

Předmětem této bakalářské práce je vytvořit komentovaný překlad vybraných kapitol z publikace „*Bin ich normal, wenn ich mich im Konzert langweile?*“, vydané v roce 2004 v Kolíně nad Rýnem. Autorkou knihy je německá muzikoložka Christiane Tewinkel, jejímž cílem je osvětlit zásady vážné hudby široké veřejnosti.

Práce je rozdělena do dvou částí – první obsahuje samotný překlad německého originálu do češtiny. Druhá část se věnuje odbornému komentáři, který zahrnuje analýzu originálu podle Christiane Nordové. Další část popisuje překladatelské metody a postupy podle Jiřího Levého a následující uvádí řešení vybraných lexikálních, morfologických, syntaktických a pragmatických problémů. V závěrečné kapitole je uvedena typologie překladatelských posunů podle Antona Popoviče.